



**Janacua, Escobar Roberto (2017)**  
*El triple rostro de la identidad p'urhépecha.* México: Comisión Nacional para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas.

**Jesús Janacua Benites**

Dirección General de Educación Tecnológica Agropecuaria- Brigada de Educación para el Desarrollo Rural No. 104 (México)

“La identidad no es una esencia sino un constructo relacional que se actualiza, se perturba y se transforma en un proceso que a la vez es constante en la cotidianidad”

(Janacua, 2017, pp. 153)

## 1. INTRODUCCIÓN

En un mundo en el que el encuentro intercultural y la globalización, entendida en términos comerciales, económicos y culturales es una constante, la pregunta por la propia identidad parece cobrar sentido en los debates académicos más aún cuando hemos estado siendo testigos de las reacciones xenófobas ante la migración en los países europeos o en la política migratoria entre México y Estados Unidos. Pareciera que tales fenómenos trastocan significados de pertenencia social que remiten a la pregunta por el *quiénes somos* respondiéndose de forma antagónica por el *quiénes no somos*. En este orden de ideas, sobre identidad se han escrito infinidad de textos que la definen, algunas veces, en términos esencialistas y otras más en términos de

transformación socio-cultural e histórica. Sin embargo, parece que la complejidad de la situación actual requiere aproximaciones que procuren una perspectiva que, sin caer en el esencialismo ni en el relativismo, propongan una perspectiva más integral del encuentro intercultural. En este sentido, en el presente trabajo se reseña el libro *El rostro trinitario de la identidad p'urhépecha*, escrito por Roberto Janacua Escobar y publicado bajo el sello editorial de la Comisión Nacional para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas.

## 2. EL ANTECEDENTE DE LA PUBLICACIÓN

El trabajo tiene como antecedente una investigación que se realizó en planteles de educación media superior del estado de Michoacán, México durante la cual se puso de manifiesto la existencia de la prohibición del lenguaje materno en el contexto del salón de clases a través de la sentencia de un profesor: “Aquí no van a hablar p'urhépecha, al que lo sorprenda yo sí lo voy a reportar, allá afuera si quieren canten” (Janacua, 2017, p. 64). Dicha sentencia suscitó una interrogante que después funcionaría como pregunta de investigación: “¿Cómo se configura la identidad de los estudiantes bilingües p'urhépecha en medio de la pertenencia al mundo de la tradición y el mundo del progreso, representado por un ámbito escolar atravesado por la prohibición en el lenguaje p'urhépecha?” (Janacua, 2017, p. 42)

Es interesante rescatar el antecedente arriba citado pues se suscitó en un proceso de intervención psicoeducativa utilizando la dinámica *Círculo de Aprendizaje Interpersonal* (CAI), variante del *Círculo Azul* de Ubaldo Palomares y cuya finalidad es promover, precisamente, un clima de seguridad emocional que facilite el aprendizaje significativo a través de una comunicación efectiva. Ante esto, se solicitó al investigador promover el CAI con estudiantes bilingües p'urhépecha en su idioma materno. El resultado sorprendió porque la participación fue más activa en comparación a las ocasiones en que el CAI se realizó en español. En palabras del investigador “fue como si la comunidad p'urhépecha se trasladara al salón de clases”, lo anterior dio origen a la investigación que resultaría en el libro que en este trabajo a continuación reseñamos.

## 3. RESUMEN EXPOSITIVO

Organizado en un apartado introductorio y ocho capítulos, *El rostro trinitario de la identidad p'urhépecha*, es el resultado de una investigación de corte cualitativo realizada en un plantel de educación media superior de la región p'urhépecha del estado de Michoacán, en el que se aborda la manera en que se configura la identidad de los estudiantes bilingües p'urhépecha en medio de lo que el autor denomina el mundo de la tradición, representado y objetivado por y en el lenguaje, en este caso el p'urhépecha; y el mundo del

progreso, representado por la escuela y la salida de la comunidad y objetivado por la prohibición del lenguaje p'urhépecha como condición de progreso. La investigación que dio lugar al libro se realizó en el escenario conformado por estudiantes de educación media superior, bilingües p'urhépecha, adolescentes y en el proceso de conformación de su identidad social entre dos mundos algunas veces contradictorios y otras complementarios.

El autor sostiene que delimitar y definir el concepto de identidad presenta una dificultad metodológica toda vez que el concepto tiene un rostro de múltiples formas lo que dificulta una aproximación concreta con pretensiones de universalidad. Por lo anterior, el objetivo del libro es responderse a la pregunta sobre cómo configuran su identidad los estudiantes bilingües p'urhépecha en un estado de tensión entre dos mundos, el de la tradición y el progreso pero desde los sujetos mismos de la investigación, es decir, desde cómo los alumnos se responden a la pregunta por el *quiénes somos*. Por ello, no puede decirse que el libro ofrezca una definición generalizable acerca de qué es o cómo se configura, de manera general, la identidad. Lo anterior, el autor lo confirma cuando menciona que los resultados arrojados por la investigación en que se fundamenta el libro son útiles sólo para explicar un contexto delimitado: el de los alumnos bilingües p'urhépecha de la comunidad de Comachuén, Nahuatzen, Michoacán. En este sentido el libro ofrece, en palabras del autor, sólo *una forma de mirar la identidad*: la de los propios jóvenes en su contexto. Por lo anterior, el autor considera que si bien definir el concepto de identidad es sumamente complejo, si es posible y necesario metodológicamente hacer referencia a la *plasticidad de la identidad* como un atributo de la misma y que hace referencia, según el autor, a la capacidad de movimiento de los significados identitarios al mismo tiempo que se hace referencia a la identidad como una construcción relacional que no permanece estática en el tiempo: “La identidad no es una esencia, sino un constructo relacional que se actualiza, se niega y se transforma en un proceso que a la vez es constante en la cotidianidad” (Janacua, 2017, p. 153)

En este sentido, al abordar la identidad como un proceso dialéctico continuo entre el yo de la persona y la cultura de la sociedad donde ésta vive, el autor recupera los conceptos de socialización primaria y secundaria de Berger y Luckmann (1994) pues será en la socialización primaria, ubicada en la infancia y por lo tanto en el contacto social con la familia donde los significados del mundo de lo conocido o de la tradición se establecerán; significados que más tarde entrarán en conflicto en la socialización secundaria, ocurrida en la adolescencia, con nuevos significados contruidos generalmente con y en el mundo de afuera, con el mundo de lo no conocido o del progreso:

“En los estudiantes p'urhépecha, el hecho de salir de su mundo estable y presupuesto hacia un mundo diferente, donde para empezar el aprendizaje se realiza en un idioma distinto del suyo y junto con un escenario de tensión psicológica mediante la prohibición en su lenguaje, y donde la aprobación del nivel educativo

requiere la afiliación al mundo del progreso con todo lo que esto implica, constituye un proceso al menos parcial de re- socialización” (Janacua, 2017, p. 163)

El contexto en el que viven los estudiantes bilingües p’urhépecha de la comunidad de Comachuén, a decir del autor, se caracteriza por la encrucijada que les significa el salir o no de su comunidad. Salida que es motivada por un anhelo de superación económica y social que está condicionada por pautas culturales de la propia comunidad que desembocan en interrogantes existenciales: ¿al salir de la comunidad, se deja de ser p’urhépecha?, ¿llegar a ser alguien, significa renunciar a los orígenes?, ¿quedarse en la comunidad, significa renunciar a la posibilidad de mejoramiento económico y social?, ¿es posible llegar a ser alguien sin renunciar a los orígenes?

De esta manera, el autor sostiene que el movimiento de la configuración identitaria supone nuevos aspectos de identidad y que “consiste en una acomodación donde los nuevos significados de la re- socialización se integran con los significados internalizados en la infancia” (Janacua, 2017, p. 164) Así, en el movimiento que supone la configuración identitaria como constructo relacional, el autor identifica tres conceptos- movimientos principales desde los cuales es posible realizar una aproximación comprensiva a la manera en que los estudiantes bilingües p’urhépecha configuran su identidad: Persistencia, ruptura y transformación.

### 3.1. Persistencia identitaria: llegar a ser alguien sin renunciar al origen

En palabras del autor, la persistencia identitaria consiste en una alternativa de configuración en la que los significados de pertenencia a la comunidad se fortalecen en contraposición a la configuración de ruptura identitaria en la que se niegan. Así, según el texto, la persistencia identitaria consiste en responder a la pregunta por el quiénes somos sin renunciar a lo que ya se es o a lo que se ha sido. En esta configuración identitaria el anhelo de llegar a ser alguien y mejoramiento económico, condicionante de la salida de la comunidad, no mueve la configuración identitaria de origen. La persistencia identitaria responde afirmativamente a la pregunta de si es posible llegar a ser alguien sin renunciar al o a los orígenes. Según nuestra interpretación del texto, la persistencia identitaria muestra dos extremos: uno en el que es posible llegar a ser alguien sin renunciar a los orígenes y otro en el que pareciera que se niega la posibilidad de llegar a ser alguien sin renunciar a los orígenes y en el que el matrimonio a temprana edad es un operador pues, al contraer matrimonio los jóvenes dejan de lado la posibilidad de salir de la comunidad y, con ello, de un mejoramiento social y económico. Por lo anterior, el autor sostiene que la mujer tiene un papel preponderante en el movimiento de la persistencia identitaria pues las parejas jóvenes casi siempre viven un tiempo en la casa de los suegros (familia extensa), tiempo en que la suegra iniciará un proceso de aculturación hacia la nuera. Así mismo, con la persistencia identitaria el autor sostiene que la identidad muestra la característica de *centralidad elástica* y que se refiere a que la identidad tiene la

capacidad de transformarse sin dejar de ser pues la persistencia identitaria “no tiene un anclaje exclusivo y rígido de territorialidad hacia el centro de la comunidad” (Janacua, 2017, p. 295)

### 3.2. Ruptura identitaria: llegar a ser alguien diferente

La ruptura identitaria, contrario a la persistencia, corresponde a la negación de los orígenes como condicionante para llegar a ser alguien, para llegar a ser un profesionalista, y lograr con ello un mejoramiento económico y social. En la ruptura identitaria, sostiene el autor, se responde a la pregunta por el quién se llegará a ser pero sin ser lo que se fue o se ha sido. Es en este movimiento identitario que el autor identifica un fenómeno interesante: “La salida de la comunidad abre a un mundo de fuera que se percibe como superior a la comunidad p´urhépecha [...]” (Janacua, 2017, p. 301) Así, en el movimiento de ruptura identitaria persiste el anhelo de una identidad proyectada hacia el futuro pero renunciando al pasado al mismo tiempo que se tiene la percepción de que todo cambia y es aquí donde, según el autor, aparecen la vergüenza y el tiempo/distancia como elementos operadores de la ruptura: se tiene vergüenza por lo que se es o no se es por lo que la ruptura o la negación de los orígenes se vuelve una configuración identitaria de quienes llegan a salir de la comunidad.

### 3.3. Transformación identitaria: el llegar a ser alguien más preparado

A decir del autor, la transformación identitaria es la manera en que se resuelve el conflicto entre la persistencia y la ruptura identitaria. En la transformación identitaria continúa existiendo el anhelo de una superación y mejoramiento económico y social pero sin renunciar al pasado, al contrario, los significados de pertenencia a la comunidad se actualizan en cuanto entran en contacto con los significados del mundo de fuera: salir de la comunidad y regresar siendo alguien más preparado, como un profesionalista, es el “motivo de mayor orgullo en la resolución de una identidad proyectada hacia el futuro” (Janacua, 2017, p. 308) y una oportunidad para ayudar a mejorar a la comunidad. La transformación identitaria permanece en el espacio intermedio entre la persistencia y la ruptura: es un movimiento integrador. Llegar a ser alguien más preparado no significa renunciar al pasado, ni negar los orígenes, es actualizar el significado o significados de ser p´urhépecha.

## 4. DISCUSIÓN O COMENTARIO CRÍTICO

A nuestro parecer, el libro ofrece una perspectiva integradora con respecto a la manera en que se ha abordado con anterioridad el estudio de la identidad. Escapa en este sentido a los estudios esencialistas o extremadamente relativistas de la identidad para ofrecer una perspectiva en que la transformación identitaria, tal como la define el

autor, entendida en términos de integración y actualización de significados, aparece como un elemento que puede dar luz para posteriores estudios sobre la identidad desde la sociología, la psicología social, la antropología o estudios culturales. Además de lo anterior, lo valioso del libro radica en que no se trata de una aproximación coercitiva y tampoco de un intento de enaltecer la cultura p'urhépecha al grado de un folklorismo turístico sino que ofrece una aproximación comprensiva de la misma en términos de cambio y transformación cultural lo que ayuda a comprender temas que giran alrededor de la identidad como la interacción entre comunidad y territorio, la manera en que las tradiciones se van transformando y actualizando no por el paso del tiempo sino del encuentro intercultural, el matrimonio o unión consensual a temprana edad y algunos otros aspectos en que se relacionan identidad y migración.

En cuanto a forma consideramos que el hecho de que el libro esté escrito en un estilo claro y preciso lo vuelve una lectura agradable para el lector además de que al ofrecer una traducción sintética de cada capítulo en p'urhépecha facilitará la lectura y comprensión del contenido para aquellos estudiantes, docentes e investigadores que deseen consultarlo.

## 5. CONCLUSIÓN

El trabajo consistió en realizar una reseña del libro *El rostro trinitario de la identidad p'urhépecha*, escrito por Roberto Janacua Escobar y publicado por la Comisión Nacional para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas. El libro aborda la manera en que los estudiantes bilingües p'urhépecha de educación media superior configuran su identidad en medio de dos mundos: el mundo del progreso o de lo no conocido, representado por la salida de la escuela y la prohibición del p'urhépecha como lengua materna y el mundo de la tradición o de lo conocido, representado por la comunidad y el lenguaje p'urhépecha. El autor considera que los estudiantes atraviesan por un periodo de tensión psicológica que es producida por el dilema que representa para ellos el salir o no de su comunidad. Por un lado, salir representa el progreso y el mejoramiento económico y social y, por otro lado, el quedarse significa repetir las mismas pautas culturales de sus padres y abuelos. De esta manera, el autor identifica tres conceptos- movimientos a partir de los cuales la identidad de los estudiantes bilingües p'urhépecha se puede configurar: Persistencia, ruptura y transformación identitaria.

## 6. REFERENCIAS

- Berger, y Luckmann (1994). *La construcción social de la realidad*. 12 reimp. Buenos Aires: Amorrortu
- Janacua, Roberto (2017). *El rostro trinitario de la identidad p'urhépecha*. México: Comisión Nacional para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas.